

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
între Guvernul Republicii Moldova și Organizația
Mondială a Proprietății Intelectuale privind
Cooperarea în domeniul proprietății intelectuale

Chișinău, 22 octombrie 2012



COPIE CERTIFICATĂ

**MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
ÎNȚRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ȘI ORGANIZAȚIA
MONDIALĂ A PROPRIETĂȚII INTELLECTUALE PRIVIND COOPERAREA
ÎN DOMENIUL PROPRIETĂȚII INTELLECTUALE**

Guvernul Republicii Moldova și Organizația Mondială a Proprietății Intellectuale (OMPI) (denumite în continuare *Părți*),

Luînd în considerare calitatea Guvernului Republicii Moldova de organ executiv al unui stat membru al OMPI și parte la diverse tratate și convenții multilaterale administrate de OMPI,

Menționînd intenția Guvernului Republicii Moldova de a-și dezvolta în continuare infrastructura juridică și tehnică în domeniul proprietății intelectuale, în vederea asigurării unei integrări optime a țării în economia globală,

Menționînd disponibilitatea OMPI de a acorda asistență Guvernului Republicii Moldova pentru atingerea obiectivelor în domeniul proprietății intelectuale,

Au luat decizia să semneze acest Memorandum de Înțelegere (în continuare *Memorandum*):

1. Scopul

Scopul Memorandumului rezidă în cooperarea și desfășurarea activităților comune în vederea:

- consolidării capacității de utilizare și exploatare a sistemului de proprietate intelectuală de către entitățile de afaceri, în special de către întreprinderile mici și mijlocii;

- consolidării capacității de utilizare a sistemului de proprietate intelectuală de către diverse instituții academice, de cercetare și dezvoltare;

- perfecționării sistemului de asigurare a respectării drepturilor de proprietate intelectuală în Republica Moldova în vederea optimizării prevenirii și detectării încălcărilor drepturilor de proprietate intelectuală, precum și apărării acestor drepturi;

- consolidării bazei tehnice, a instrumentelor administrative și resurselor de dezvoltare a capacităților Agenției de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova;

- creșterii gradului de conștientizare privind sistemul de proprietate intelectuală în Republica Moldova.

2. Activități preconizate

Părțile vor realiza proiecte comune în anumite domenii ale proprietății intelectuale pentru atingerea scopului stabilit în prezentul Memorandum. Toate proiectele de cooperare vor fi inițiate în baza acordului reciproc al Părților și vor fi aduse la îndeplinire în funcție de resursele bugetare și umane disponibile ale Părților.

Domeniile provizorii de activitate sunt stabilite în Anexa la prezentul Memorandum.

3. Aspecte organizaționale

Guvernul Republicii Moldova va identifica agențiile, entitățile, organizațiile sau persoanele care urmează să fie implicate în activitățile prevăzute de Memorandum.

Agencia de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova (AGEPI) va acționa în calitate de coordonator în numele Guvernului Republicii Moldova.

4. Amendamentele

Memorandumul poate fi amendat oricând în baza acordului scris al Părților, formalizat printr-un schimb de scrisori care specifică data intrării în vigoare a amendamentelor respective.

5. Soluționarea disputelor

Orice dispută dintre Părți cu referință la Memorandum trebuie soluționată pe cale amilabilă prin intermediul negocierilor.

6. Semnarea și intrarea în vigoare

Memorandumul de înțelegere se aplică provizoriu din data semnării și va intra în vigoare la data recepționării notificării scrise adresate Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale de către Republica Moldova, prin canale diplomatice, cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea lui în vigoare. Acesta va continua să producă efecte pentru o perioadă nedeterminată de timp, exceptând cazul în care una dintre Părți va solicita celeilalte, cu un avans de două luni, printr-o notificare scrisă, încetarea acțiunii acestuia. În cazul în care una dintre Părți solicită ca efectele Memorandumului să înceteze, obligațiile intrate deja în vigoare, prin proiectele sau activitățile implementate conform Memorandumului, nu vor fi afectate, dacă nu există o clauză contrară.

Memorandumul de Înțelegere a fost întocmit în două exemplare originale, în limbile engleză și moldovenească, ambele texte fiind egal autentice. În cazul apariției unor divergențe de interpretare a prevederilor prezentului Memorandum, textul în limba engleză va fi cel de referință.

Semnat la data de *22 octombrie*....., 2012, la Chișinău.

Pentru Guvernul
Republicii Moldova



Vladimir Filat
Prim-ministru

Pentru Organizația Mondială a
Proprietății Intelectuale



Francis Gurry
Director General

ANEXĂ
LA MEMORANDUMUL DE ÎNTELEGERE
ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ȘI ORGANIZAȚIA
MONDIALĂ A PROPRIETĂȚII INTELLECTUALE PRIVIND COOPERAREA
ÎN DOMENIUL PROPRIETĂȚII INTELLECTUALE

Lista provizorie și non-exhaustivă de activități:

1. Asistență în implementarea Strategiei naționale în domeniul proprietății intelectuale.
2. Asistență în perfecționarea specialiștilor în domeniul proprietății intelectuale, în cadrul programelor de instruire destinate personalului oficiilor de proprietate intelectuală.
3. Asistență pentru stimularea înființării "Coordonatorilor de proprietate intelectuală" în universități și organizații de cercetare și dezvoltare din Republica Moldova, prin intermediul proiectului "Inițiativa universitară a OMPI" și stabilirea relațiilor dintre aceștia și AGEPI pentru garantarea accesului rapid al cercetătorilor, cadrelor academice și studenților la informația în domeniul proprietății intelectuale, în scopul susținerii activităților de cercetare, dezvoltare sau educaționale.
4. Asistență în sprijinul utilizării proprietății intelectuale în cadrul întreprinderilor mici și mijlocii în vederea stimulării competitivității și inovării.
5. Asistență în organizarea activităților de instruire a judecătorilor, lucrătorilor din Serviciul Vamal, inspectorilor de supraveghere a pieței și lucrătorilor de Poliție privind asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală, precum și a activităților de sensibilizare a opiniei publice în sprijinul combaterii contrafacției și pirateriei.
6. Asistență pentru consolidarea capacităților instituționale și operaționale a organizațiilor de gestiune colectivă a drepturilor de autor din Republica Moldova, precum și în îmbunătățirea capacităților AGEPI în ceea ce privește monitorizarea organizațiilor de gestiune colectivă.
7. Asistență în crearea modulelor pentru studiul proprietății intelectuale, destinate diferitor niveluri de învățământ: de la cel primar la cel universitar.
8. Asistență în organizarea activităților de sensibilizare și instruire destinate reprezentanților guvernului, titularilor de drepturi și utilizatorilor de proprietate intelectuală referitor la problemele proprietății intelectuale în industriile creative.
9. Asistență în dezvoltarea și organizarea companiilor de informare privind drepturile de proprietate intelectuală, în conformitate cu prioritățile identificate în Strategia națională în domeniul proprietății intelectuale.

10. Asistență în perfecționarea sistemului tehnologiilor informaționale al AGEPI prin implementarea noilor versiuni *IPAS Java* pentru brevete de invenție și semne distinctive cu un modul de vizualizare pentru public, precum și versiunile *IPAS EDMS*, *e-filing* (depunerea electronică) și alte produse și aplicații informatice elaborate și oferite de OMPI.

11. Asistență organizatorilor expozițiilor de invenții, încurajarea creativității prin dezvoltarea și promovarea distincțiilor OMPI.

12. Asistență în promovarea, protecția și conservarea cunoștințelor tradiționale și a folclorului, identificarea, sistematizarea și digitalizarea acestora.

13. Asistență în dezvoltarea și promovarea mecanismelor de arbitraj și mediere în domeniul proprietății intelectuale în Republica Moldova.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA AND
THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION ON
COOPERATION IN THE FIELD OF INTELLECTUAL PROPERTY**

The Government of the Republic of Moldova and the World Intellectual Property Organization (WIPO) (hereinafter referred to as "the Parties"),

Considering that the Government of the Republic of Moldova is the executive body of a Member State of WIPO and party to various multilateral treaties and conventions administered by WIPO,

Duly noting the intention of the Government of the Republic of Moldova to further develop its legal and technical infrastructure in the field of intellectual property in order to ensure a better integration of the country into the global economy,

Duly noting the readiness of WIPO to render assistance to the Government of the Republic of Moldova to achieve its goals in the field of intellectual property,

Have decided to sign the following Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "Memorandum"):

I. Purpose

The purpose of the Memorandum is to cooperate and develop joint activities aiming at:

- strengthening the capacity of business entities, particularly small and medium-size companies to use and exploit the intellectual property system;
- strengthening the capacity of various academic and research and development institutions to use the intellectual property system;
- upgrading the system of enforcement of intellectual property rights in the Republic of Moldova in order to improve the prevention and identification of infringements as well as the enforcement of rights;
- strengthening the technical basis and administrative tools, as well as the capacity-building resources of the State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova;

- strengthening the intellectual property awareness in the Republic of Moldova.

2. Foreseen Activities

The Parties shall undertake joint projects in a number of intellectual property fields for the attainment of the purpose of the Memorandum. Any particular cooperation project will be taken up upon mutual consent of the Parties and executed with due account paid to budgetary and personnel limitations faced by the Parties.

The tentative fields of activities are given in the Annex to this Memorandum.

3. Organisational Aspects

The Government of the Republic of Moldova will determine in each case the respective Moldovan agencies, entities, organizations or persons to be involved in the activities carried out under this Memorandum.

The State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova (AGEPI) will act as coordinator on behalf of the Government of the Republic of Moldova.

4. Amendments

The Memorandum may be amended at any time by mutual written consent of both Parties, formalized through an exchange of letters specifying the date of entry into force of the amendment concerned.

5. Dispute Settlement

Any dispute between the Parties regarding this Memorandum shall be settled amicably through negotiations.

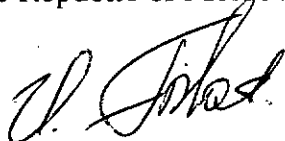
6. Signature and entry into force

This Memorandum of Understanding shall provisionally apply from the date of its signature and shall enter into force on the date of receipt by the World Intellectual Property Organisation, through diplomatic channels, of written notification of the Republic of Moldova that the internal requirements for the entry into force of this Memorandum of Understanding have been met. It shall remain in force for an unlimited period of time unless either of the Parties submits to the other a written notice, two months in advance, of its intention to terminate the Memorandum. If one of the Parties decides to terminate the Memorandum, the obligations previously entered into force through projects or activities being implemented under the Memorandum shall not be affected thereby, unless otherwise agreed.

The Memorandum of Understanding has been drafted in two original copies in the Moldovan and English languages. In case of any divergence in interpretation of the provisions of the present Memorandum, the English text shall prevail.

Signed on ...*October, 22*....., 2012, in Chişinău.

For the Government
of the Republic of Moldova



Vladimir Filat
Prime Minister

For the World Intellectual
Property Organization



Francis Gurry
Director General

ANNEX
TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA AND
THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION
ON COOPERATION IN THE FIELD OF INTELLECTUAL PROPERTY

Tentative and Non-Exhaustive List of Fields of Activities

1. Assistance in implementing the National Intellectual Property Strategy.
2. Assistance in training national intellectual property (IP) specialists within WIPO Academy Professional Development Programs and other IP related programs.
3. Assistance in encouraging the creation of "IP Coordinators" at universities and R&D organizations in the Republic of Moldova, through the "WIPO University Initiative" and linking to the AGEPI to provide researchers, academic staff and students easy access to information on intellectual property in support of their R&D or teaching activities.
4. Assistance in supporting the utilization of the intellectual property in SMEs with the aim of fostering their competitiveness and innovativeness.
5. Assistance in organising training activities for the Judiciary, Customs Service, Market Inspectors and Police Officials on the enforcement of IP rights, as well as public awareness activities to support fight against counterfeiting and piracy.
6. Assistance in strengthening the institutional and operational capacities of collective management organizations in the Republic of Moldova, as well as assistance in improving the capacity of the AGEPI regarding the surveillance of the collective management organizations.
7. Assistance in setting up the modules on intellectual property intended for various levels of education, primary to tertiary level.
8. Assistance in organizing the awareness-raising and training activities on intellectual property issues in the creative industries, targeting government officials, IP right-holders and users.
9. Assistance in developing and executing the information campaigns on intellectual property rights, in line with the priorities identified within the National Intellectual Property Strategy.
10. Assistance in improving the IT system of the AGEPI by implementing the new versions of IPAS Java for patents and distinctive signs with a Public view module, IPAS EDMS, e-filing, and other products and IT applications developed and provided by WIPO.

11. Assistance for the organizers of invention exhibitions in rewarding creative talent through the ongoing development and promotion of WIPO Awards.
12. Assistance in promoting, protection and preservation of traditional knowledge and expressions of folklore; identification, systematization and digitalization thereof.
13. Assistance in developing and promotion of IP-related arbitration and mediation mechanisms in the Republic of Moldova.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Memorandumul de Înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Organizația Mondială a Proprietății Intelectuale privind Cooperarea în domeniul proprietății intelectuale (Chișinău, 22 octombrie 2012) în limbile moldovenească și engleză, copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



[Signature]
Eugen BRENICI,
Director al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA


Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/1- 14294/24 10 2012

Agenția de Stat pentru
Proprietatea Intelectuală

Prin prezenta, Vă remitem alăturat copia certificată de pe *Memorandumul de Înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Organizația Mondială a Proprietății Intelectuale privind Cooperarea în domeniul proprietății intelectuale*, semnat la Chișinău, la 22 octombrie 2012.

În temeiul prevederilor legislației naționale, solicităm respectuos Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală să demareze procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a tratatului sus menționat.


Natalia GHERMAN
Viceministru

Anexa: menționată, 12 file

Red. Tatiana Tanasoglo
Tel. 578-270

